

CONFERENCE PROGRAM PROGRAMME DU CONGRÈS



The Westin Nova Scotian
Halifax, NS Halifax, N.-E.
June 7-9, 2019 7-9 juin 2019



EDITORS
RÉVISEURS
CANADA

40TH ANNIVERSARY CONFERENCE / CONGRÈS DU 40^E ANNIVERSAIRE

Contents / Table des matières

On-site check-in and information desk / Inscription et information	3
Connect with us / Communiquez avec nous	3
Conference team / Équipe du congrès	4
Welcome from Editors Nova Scotia coordinators / Les coordonnatrices de Réviseurs Nouvelle-Écosse vous souhaitent la bienvenue	6
2019 conference evaluations / Évaluations pour le congrès 2019	8
Special events / Événements spéciaux	9
Roundtables: Rethinking the association / Tables rondes : Redéfinir notre association	10
Pre-conference seminars / Séminaires précongrès	12
Vendor fair / Foire des exposants	15
Keynote book signing schedule / Horaire de séances de dédicaces des orateurs à l'honneur	15
Keynote speakers / Conférenciers d'honneur	16
Sessions and speakers for Saturday, June 8 / Séances/conférenciers : samedi 8 juin	18
Sessions and speakers for Sunday, June 9 / Séances/conférenciers : dimanche 9 juin	30
Schedule for Saturday, June 8 / Horaire du samedi 8 juin	42
Schedule for Sunday, June 9 / Horaire du dimanche 9 juin	44

On-site check-in and information desk / Inscription et information

Conference-level foyer:

Friday, June 7	3:00 p.m. to 7:00 p.m.
Saturday, June 8	8:00 a.m. to 4:00 p.m.
Sunday, June 9	8:00 a.m. to 4:00 p.m.

Collect your name badge, conference bag and event tickets. Get help during the conference if questions come up.

Foyer de l'étage congrès :

Vendredi 7 juin	15 h à 19 h
Samedi 8 juin	8 h à 16 h
Dimanche 9 juin	8 h à 16 h

Passez récupérer votre porte-nom, votre sac du congrès et les billets pour les activités auxquelles vous vous êtes inscrit. Trouver de l'aide si vous avez des questions pendant le congrès.

Connect with us / Communiquez avec nous

Social media / Médias sociaux

Be part of our online editing community during the conference by following us on Twitter: [@EditorCon](#) / [#Editors19](#). Join us on Facebook too!

Pendant le congrès, joignez-vous à notre communauté en ligne de réviseurs en nous suivant sur Twitter: [@ReviseursCon](#) / [#Réviseurs19](#). Trouvez-nous aussi sur Facebook !

Wi-Fi access / Accès Internet sans fil

Wi-Fi is available to all attendees. Please select **WestinBanquetsLobby** to access the Wi-Fi. There is no password required.

Le Wi-Fi est offert pour tous les participants. Veuillez sélectionner **WestinBanquetsLobby** pour y accéder. Aucun mot de passe nécessaire.

Conference team / Équipe du congrès

Chair / Présidente	Breanne MacDonald
Conference coordinator (staff) / Coordonnatrice du congrès (membre du personnel)	Caitlin Stewart
Billeting coordinator / Coordonnatrice de l'hébergement	Marieke Krijnen
Communications coordinators / Coordonnatrices des communications et de la promotion	Nancy Holland and/et Sarah Mitenko
Conference buddies coordinator / Coordonnatrice des copains du congrès	Leslie Lapidés
Local experience coordinators / Coordonnatrices de l'expérience locale	Nancy Holland, Glenna Jenkins and/et Nicole Watkins Campbell
Photographers / Photographes	Jessica Riches, Virginia St-Denis and/et Mark Strowbridge
Program coordinator / Coordonnatrice du programme	Julia Cochrane
Program designer / Conceptrice du programme	Carmen Siu
Session host coordinator / Coordonnatrice des hôtes pour les séances	Nicola Aquino
Social media coordinators / Coordonnatrices des médias sociaux	Kimberly Charron and/et Christine Manley
Speaker coordinators / Coordonnatrices des présentations	Anne Curry, Valerie Mansour and/ et Whitney Moran
Speed mentoring coordinators / Coordonnatrices du mentorat éclair	Shelley Egan and/et Patti Simmons
Sponsorship coordinators / Coordonnatrices du parrainage	Marieke Krijnen and/et Meaghan Steeves
Vendor fair coordinator / Coordonnatrice de la foire des exposants	Whitney Moran
Volunteer coordinator / Coordonnatrice des bénévoles au congrès	Patricia MacDonald
Webmaster / Webmestre	Raya P. Morrison
Translators / Traducteurs	Melany Close, Karen Côté, Christine Ouellet Dumont, Lucie Joyal, Sophie Pallotta and/et Jonathan Paterson

On-site volunteers /
Bénévoles sur place

Alex Peace, Alex Schofield, Angela Mombourquette, Ann Kennedy (and Rosa), Barbara Daniels-Lake, Becky Noelle, Becky Skillin, Beverly McLaughlin, Catherine Rupke, Cathy McPhalen, Claudine Laforce, Colleen Burghardt, David Johansen, Diane Macgregor, Elizabeth Hill, Erin Galle, Ginny McGowan, James Harbeck, Janice Dyer, Janine Harker, Jena Parsons, Jennifer Guest, Julia Cochrane, Kyra Nabeta, Leonie Pipe, Margo Grant, Maria Paradoski, Marianne Ward, Marie-Christine Payette, Maureen Epp, Meaghan Steeves, Melanie Medcraft, Melanie Pitman, Molly Rookwood, Nicola Aquino, Nicole Watkins Campbell, Patricia MacDonald, Paula Sarson, Pauline Côté, Robin Larin, Robin Marwick, Ruby Reid-Sharp, Sharon Lax, Suzanne Purkis, Tim Covell, Traci Williams, Valerie Mansour, Wanda Baxter, Whitney Moran

Please see the conference website for the most current list of all of our dedicated committee members and volunteers.

Veuillez consulter le site Web pour obtenir la liste à jour de tous nos dévoués bénévoles et membres des comités.

Resources of the
**Language Portal
of Canada**

canada.ca/our-languages

Translation Bureau



Ressources du
**Portail linguistique
du Canada**

canada.ca/nos-langues

Bureau de la traduction

With more than 3,000 members we are the nation's leading organization of editing professionals, educators, and students.

ACES
the society for editing

WHAT WE DO: webinars and online training national conferences scholarships • editing and digital bootcamps contests • awards • prizes

Welcome from Editors Nova Scotia coordinators



Jamie Serran



Margo Grant

On behalf of the 2019 conference organizing committee, Editors Canada and host twig Editors Nova Scotia, we extend to all of you our warmest welcome to Halifax and Canada's Ocean Playground.

Halifax last hosted the national conference in 2013, and the city has seen some remarkable changes since then. As we all know, there is no constant like change. This year, Editors Canada is celebrating having navigated 40 years of editing excellence.

Since 1979, the transformation within our industry has been tremendous. In 40 years we've gone from laborious hands-on pen markings and massive amounts of paper to complex computer programs and head-spinning timelines. Even our most trusted sources

have had to keep up—for instance, the *Chicago Manual of Style* has been revised five times since 1979!

Navigating and adapting to these developments has been the story of the past four decades. What hasn't changed is the editorial devotion to clarity, consistency and correctness. Editors Canada endeavours to assist its members in meeting the challenges of change—this conference is one such example. It's a wonderful opportunity to augment and refresh our skills, and quite possibly our outlooks. It's a chance to meet in person those folks whom we may know only online or via video meetings.

Over the next three days, we trust that you'll have fun and gain information and inspiration from the speakers, workshops and events that we have planned for you.

Many, many thanks to the amazing conference committee and all the volunteers, whose countless hours have made this possible. And thanks to all of you for joining us.

**Jamie Serran and Margo Grant, co-coordinators
Editors Nova Scotia**

Les coordonnatrices de Réviseurs Nouvelle-Écosse vous souhaitent la bienvenue

Au nom du comité organisateur du congrès 2019, de Réviseurs Canada et de la ramification hôtesse, Réviseurs Nouvelle-Écosse, vous vous souhaitons la bienvenue à Halifax et dans la province surnommée « Canada's Ocean Playground ».

Halifax a connu de remarquables changements depuis la dernière fois qu'elle a accueilli le congrès national, en 2013. Comme nous le savons tous, rien n'est aussi constant que le changement. Cette année, Réviseurs Canada célèbre 40 années d'excellence en révision.

Depuis 1979, la transformation qu'a connue notre industrie a été phénoménale. Au cours de ces 40 ans, nous sommes passés de la révision ardue à la main sur papier – pensez donc à tout ce papier! – à l'utilisation de logiciels complexes et à des échéanciers étourdissants. Même nos outils rédactionnels les plus fiables ont dû s'adapter à cette évolution.

Naviguer dans une mer de changement et s'adapter à ses humeurs, ce sont là des tâches qui ont marqué les quatre dernières décennies. Ce qui demeure toutefois inchangé est le dévouement de nos membres envers la clarté, l'uniformité et la justesse. Réviseurs Canada a pour principal objectif d'aider ses membres à relever les défis du changement, et c'est ce que nous souhaitons accomplir, une fois de plus, grâce à ce congrès. Il s'agit d'une merveilleuse occasion de rehausser et de rafraîchir nos compétences, et peut-être aussi notre perspective. C'est aussi une occasion de rencontrer en personne ceux et celles que nous connaissons peut-être seulement virtuellement.

Au cours des trois prochains jours, nous sommes certaines que vous vous amuserez et que vous profiterez de l'événement pour obtenir de précieux renseignements et vous laisser inspirer par les conférenciers, les ateliers et les événements que nous avons planifiés pour vous.

Nous souhaitons également transmettre un énorme merci au comité du congrès et aux bénévoles pour d'innombrables heures de travail acharné. Merci également à vous tous pour votre présence.

**Jamie Serran et Margo Grant, coordonnatrices
Réviseurs Nouvelle-Écosse**

2019 conference evaluations / Évaluations pour le congrès 2019

There will be no printed evaluations at the conference. Instead, they will be available online for you to fill out at your convenience.

Aucun formulaire d'évaluation ne sera imprimé. Nous mettrons plutôt à votre disposition un formulaire que vous pourrez remplir en ligne au moment qui vous conviendra.

Session evaluations / Évaluation des ateliers

These evaluations allow you to give feedback on individual sessions and speakers. Select a session from the drop-down menu. You can return to this evaluation multiple times to review each session you attend.

Ces évaluations permettent de recueillir vos commentaires sur les ateliers et les conférenciers indépendamment. Pour commencer, choisissez un atelier à partir du menu déroulant. Vous pourrez remplir ce formulaire plusieurs fois, au besoin, pour évaluer chaque atelier auquel vous avez assisté.

<https://www.surveymonkey.com/r/BNWJSJ7>

Conference evaluation / Évaluation du congrès

This is where you can evaluate the entire conference. You can comment more generally about the food, social media and scheduling of the conference. You may only complete this evaluation once. Thank you very much for taking the time to offer your comments and feedback!

C'est ici que nous recueillons vos commentaires pour le congrès dans son ensemble. Ce formulaire vous permet de vous exprimer sur les différents aspects du congrès, notamment la nourriture, les médias sociaux et la programmation. Vous aurez à remplir cette évaluation une seule fois. Merci de prendre le temps de nous faire part de vos commentaires!

<https://www.surveymonkey.com/r/BXSP8WZ>

Special events / Événements spéciaux

Cocktail reception / Cocktail

Friday, June 7, 5:30 to 7:30 p.m.

Atlantic Ballroom

You must pick up your tickets in advance at the registration desk.

Vendredi 7 juin, de 17 h 30 à 19 h 30

Atlantic Ballroom

Vous devez récupérer vos billets à l'avance à la table d'inscription.

Annual general meeting / Assemblée générale annuelle

Saturday, June 8

Registration from 2:30 to 3:30 p.m.; meeting from 3:30 to 5:30 p.m.

Commonwealth A

All current Editors Canada members and student affiliates are welcome to attend the AGM. Only current Editors Canada members can vote on motions.

Samedi 8 juin

Inscription de 14 h 30 à 15 h 30; réunion de 15 h 30 à 17 h 30

Commonwealth A

Les membres de Réviseurs Canada et les étudiant(e)s affilié(e)s sont invité(e)s à assister à l'assemblée générale annuelle. Seuls les membres en règle de Réviseurs Canada peuvent voter sur une motion.

Banquet / Banquet

Saturday, June 8

Cocktails from 6:30 to 7:00 p.m.; banquet from 7:00 to 10:00 p.m.

Commonwealth A

Samedi 8 juin

Cocktails de 18 h 30 à 19 h; banquet de 19 h à 22 h

Commonwealth A

Roundtables: Rethinking the association / Tables rondes : Redéfinir notre association

Editors Canada tends to do things the same way each year. It's the easiest way to approach tasks and programs, especially in a volunteer-run organization. But it's not the most effective approach. And it certainly isn't the best way to sustain an organization over the long term. To be effective and relevant, we need to respond, adapt and grow.

Over the past year, the word "rethink" keeps popping up in our conversations: among directors, with some members and with the national office, and we've decided to start a broader discussion about change. A rethink document was circulated to members on May 1, and we're holding roundtables at the conference to discuss the core topics.

Réviseurs Canada tend à faire les choses de la même façon année après année. C'est un moyen facile d'aborder les tâches et les programmes, surtout pour un organisme qui repose sur le bénévolat. Cependant, ce n'est ni la manière la plus efficace de procéder, ni un gage de longévité pour une association. Pour être efficace et pertinente, l'association doit demeurer à l'écoute, s'adapter et croître.

Au cours de la dernière année, le mot « redéfinir » refait continuellement surface dans les conversations : parmi les directeurs, dans certains groupes de membres et à la permanence nationale. Nous avons donc décidé d'entamer une discussion plus globale au sujet du changement. Un document sur le besoin de redéfinir l'association a été acheminé aux membres le 1^{er} mai dernier, et nous animerons des tables rondes dans le cadre du congrès pour discuter des principales questions qu'il soulève.

All roundtables will take place in Commonwealth A during the lunch break from 12:00 to 1:00 p.m.

Toutes les tables rondes auront lieu dans la salle Commonwealth A, pendant l'heure du dîner, de midi à 13 h.

Saturday, June 8

- *Topic #1:* Developing and promoting standards
- *Topic #2:* Connecting editors with people who need editing
- *Topic #3:* Administering it all

Sunday, June 9

- *Topic #4:* Educating editors
- *Topic #5:* Evaluating editors
- *Topic #6:* Building communities

Samedi 8 juin

- *Sujet n° 1 :* Élaborer et promouvoir les normes
- *Sujet n° 2 :* Mettre en rapport les réviseurs avec les personnes qui ont besoin de la révision
- *Sujet n° 3 :* Bien gérer le tout

Dimanche 9 juin

- *Sujet n° 4 :* Former les réviseurs
- *Sujet n° 5 :* Évaluer les réviseurs
- *Sujet n° 6 :* Créer des communautés



The indexers are proud to be working with you,
bringing information and ideas to the world.

Have a successful conference and a jubilant 40th
anniversary celebration!

indexers.ca/find-an-indexer

PRE-CONFERENCE SEMINARS / SÉMINAIRES PRÉCONGRÈS

Veuillez prendre note que les ateliers sont offerts en anglais seulement.

Shifting the Conversation: Bringing Indigenous Stories to Readers

9:00 a.m.– 12:00 p.m. (lunch not included)

Harbour Suite A

This workshop will help participants gain the knowledge they need to edit Indigenous stories in a way that respects and reflects Indigenous Peoples' perspectives and experiences. Participants will use worksheets and short readings to learn new ways to apply their editing skills to manuscripts that require specialized knowledge. Using examples from published manuscripts, participants will learn how to question when it is appropriate to rethink how they use style guides and language conventions.



Rhonda Kronyk is a Dene/settler writing, editing and grant consultant who works with editors to shift the ways Indigenous stories are published in Canada.

Eight-Step Editing: Finding and Fixing Common Readability Problems

9:00 a.m.– 12:00 p.m. (lunch not included)

Harbour Suite B

This half-day workshop is for editors, writers and other communication professionals who want to make their words work better.

Developed by Jim Taylor for Editors Canada and presented by professional editor and instructor Elizabeth d'Anjou, this licensed workshop uses a step-by-step process to identify the most common obstacles that readers encounter in a text and provides quick and simple techniques for fixing them. Eight-Step Editing has been presented to groups across Canada to rave reviews since 1985, helping thousands of people reach their readers more successfully.

Whether you are a novice or a seasoned professional, you will leave Eight-Step Editing with a practical toolkit of techniques that you can put to use immediately with non-fiction texts of any kind—articles, books, personal essays, blogs, reports, memoranda and more.

FRIDAY, JUNE 7 / VENDREDI 7 JUIN



Elizabeth d'Anjou has nearly 25 years of experience as a freelance editor with a diverse clientele, from publishers to corporations to government departments. A third-generation editor with a particular expertise in readability issues, Elizabeth is also an instructor with Ryerson University's Publishing Program and a coordinator of Editors Kingston. She is an engaging and informative presenter whose seminars and webinars for Editors Canada are always popular. Follow her on Twitter at @ElizdAnjou.

Macros 101: Work Smarter, Not Harder

1:00–4:00 p.m.

Harbour Suite A

Macros are just one of many tools that editors can use to sharpen their work. This session will begin with an overview of how and why macros can increase accuracy and efficiency and a demo of how macros work: how to record them, how to view and edit them in the Visual Basic Editor and how to save them to a template. The remainder of the session will be devoted to demonstrating a variety of simple macros that are useful to editors and discussing useful resources on developing and troubleshooting your own macros.



Amy J. Schneider, owner of Featherschneider Editorial Services (www.featherschneider.com), has been a full-time freelance copy editor and proofreader since 1995. Her editorial experience includes college textbooks, trade non-fiction, university press books and best-selling fiction in a variety of genres. She has written articles and presented in-person and remote sessions on topics of interest to editorial freelancers for Copyediting.com, An American Editor, Communication Central, the Editorial Freelancers Association, ACES, the Northwest Independent Editors Guild and Editors Canada. When she's not working in the soft glow of her four-monitor desktop, she enjoys running, singing and teaching her springer spaniels to do silly tricks (not all at the same time).

Be BOLD! Making Your Own Opportunities

1:00–4:00 p.m.

Harbour Suite B

Are you beginning your career as a freelancer or have you been at it for a couple of years? Finding clients and opportunities can be difficult, especially once you've tried all the traditional ways. This workshop will

PRE-CONFERENCE SEMINARS / ATELIERS PRÉ-CONGRÈS

focus on practical ways you can find and create your own opportunities to kickstart your business. We will discuss

- effective, authentic networking and follow-up
- asking bold questions
- going directly to your potential clients
- getting the word out (and encouraging referrals)

This workshop doesn't cover traditional marketing or social media—it's about thinking beyond the obvious and making things happen for yourself. We will discuss specific action items that anyone can do, and we will brainstorm some fresh ideas. Prepare for an interactive workshop!



Laura Poole is a 22-year veteran of freelance editing. Through her career, she has talked her way into jobs, promotions and many interesting opportunities. She loves encouraging and coaching beginning freelancers to thrive in their businesses. From 2015 to 2018, Laura was the director of training for Copyediting.com (now part of ACES).

Vendor fair / Foire des exposants

Commonwealth B:

Saturday, June 8 9:45 a.m. to 3 p.m.

Sunday, June 9 9:45 a.m. to 4 p.m.

Commonwealth B :

Samedi 8 juin 9 h 45 à 15 h

Dimanche 9 juin 9 h 45 à 16 h

Vendors / Exposants

ACES: The Society for Editing

Kat Frick Miller

Bad Mouth Soap

Lure Caramel Co.

Bard Bard Bard

Pink Door Goods

Bookmark Halifax

Seeing Stars

Carloe Liu

The Business Mentoring Solution

Doak Textiles

University of Chicago Press

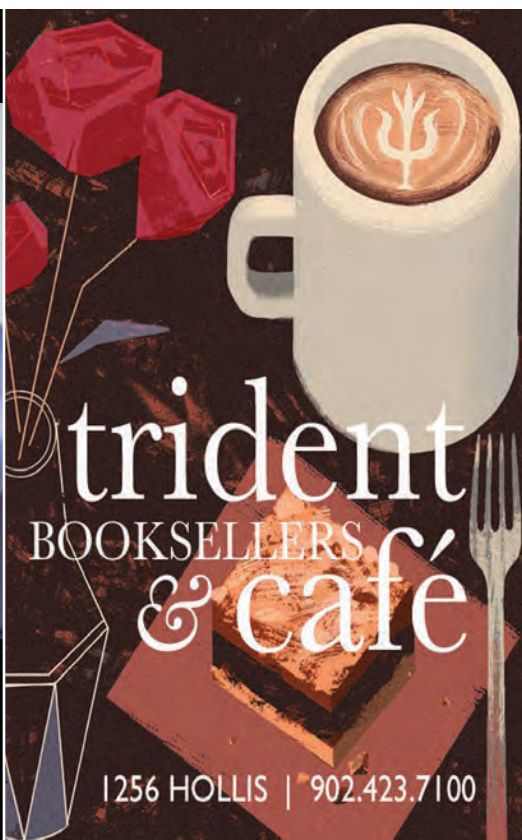
Editors/Réviseurs Canada

Woozles Children's Bookstore

The Right Editor, Right Away.™



EFA EDITORIAL
FREELANCERS
ASSOCIATION
the-efa.org



trident
BOOKSELLERS
& café

1256 HOLLIS | 902.423.7100

Keynote book signing schedule / Horaire de séances de dédicaces des orateurs à l'honneur

Books will be available for purchase during the vendor fair (though books brought from home are also welcome). Authors will be available to sign books at the times listed below.

Il y aura des livres à vendre à la foire (il est aussi possible d'apporter vos livres de la maison). Les auteurs seront disponibles pour des séances de dédicaces aux heures indiquées ci-dessous.

Linden MacIntyre

Saturday, June 8, from 9:30 to 10:00 a.m. / Samedi 8 juin, 9 h 30 à 10 h

Sheree Fitch

Sunday, June 9, from 4:30 to 5:00 p.m. / Dimanche 9 juin, 16 h 30 à 17 h

Keynote speakers / Conférenciers d'honneur

Opening keynote: Linden MacIntyre



Renowned journalist and author Linden MacIntyre has spent 50 years working as a journalist in print, television and radio. His career at CBC includes 24 years at *The Fifth Estate*, 7 years as a journalist-producer at *The Journal* and 3 years as host and national editor of CBC radio's *Sunday Morning*.

Linden has worked on numerous collaborations between *The Fifth Estate* and the PBS documentary program *Frontline*, as well as co-productions with the *New York Times*. He is the author of seven books, including five novels. His second novel, *The Bishop's Man*, was the winner of the 2009 Scotiabank Giller Prize, Canada's top award for literary fiction.

His latest novel, *The Only Café*, was released by Penguin Random House Canada in 2017. His eighth book, a work of non-fiction, is *The Wake*, due for publication in 2019.

Allocution d'ouverture : Linden MacIntyre

Journaliste et auteur de renom, Linden MacIntyre cumule 50 années d'expérience comme journaliste dans la presse écrite, ainsi qu'à la télévision et à la radio. Au réseau de langue anglaise de Radio-Canada, il a passé 24 ans à l'émission télévisée *The Fifth Estate*, 7 ans comme journaliste-réalisateur dans le cadre de l'émission *The Journal*, puis 3 ans comme chef d'antenne et animateur de l'émission radio d'actualités *Sunday Morning*.

Linden a collaboré à de nombreuses émissions, dont *The Fifth Estate*, réalisé par le réseau télévisé de langue anglaise de la SRC et l'émission documentaire *Frontline* au réseau PBS, ainsi qu'à des émissions de la télévision publique américaine et à des coproductions avec le *New York Times*. Il a publié sept ouvrages, dont cinq romans. Son deuxième roman, *The Bishop's Man* (*La Chambre de l'évêque*, Libre Expression, 2011), a remporté, en 2009, le Prix Banque Scotia Giller, le plus prestigieux prix littéraire au Canada.

Son dernier roman, *The Only Café*, est paru chez Penguin Random House Canada en 2017. Son huitième ouvrage, une œuvre documentaire à paraître en 2019, s'intitule *The Wake*.

Closing keynote: Sheree Fitch



The closing keynote speaker, Sheree Fitch, is a multi-award-winning writer, speaker and educator. She is also the author of over 30 books in a variety of genres. Since the publication of her first book in 1987, *Toes in My Nose*, she's travelled the globe as a visiting poet and storyteller, writing instructor and literacy educator.

A popular presenter at literary festivals, libraries and conferences, Sheree has received the Vicky Metcalf Award for Literature for Young People, an award given to authors with a body of work that is inspirational to Canadian children. She has three honorary doctorates for her contribution to Canadian literature on issues affecting women and children.

She owns a seasonal book shop in rural Nova Scotia.

Allocution de clôture : Sheree Fitch

Sheree Fitch, qui livrera l'allocution de fermeture, est écrivaine, conférencière et éducatrice maintes fois primée. Elle est l'auteure de plus de 30 livres de divers genres. Depuis la publication en 1987 de son premier livre, *Toes in My Nose*, elle parcourt le monde comme poète et conteuse invitée, enseignante de rédaction et éducatrice en alphabétisation.

Conférencière appréciée des festivals littéraires, des bibliothèques et des congrès, Sheree a reçu le prix Vicky Metcalf Award for Literature for Young People, un prix décerné aux auteurs dont l'œuvre est une source d'inspiration pour les enfants canadiens. Elle a reçu trois doctorats honorifiques pour sa contribution à la littérature canadienne portant sur les questions qui touchent les femmes et les enfants.

Elle est propriétaire d'une librairie saisonnière en milieu rural, en Nouvelle-Écosse.

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS

Funny words: Editing sketch comedy

9:45 to 10:45 a.m. / 9 h 45 à 10 h 45

Commonwealth A



Sketch comedy aims to squeeze a lot of laughs into a short time. The head writer of *This Hour Has 22 Minutes* discusses the writing and rewriting that goes into making a great sketch.



Mike Allison is a Halifax-based TV writer who has written on over 200 episodes of CBC's *This Hour Has 22 Minutes*.

Les hauts et les bas de la vie de pigiste

9:45 to 10:45 a.m. / 9 h 45 à 10 h 45

Maritime



Qui dit pigiste dit affaires. Comment dynamiser sa fibre entrepreneuriale? Comment éviter les écueils et atteindre plus facilement les sommets? Y a-t-il des secrets pour bien réussir? Lors de cet atelier, vous en apprendrez plus sur l'aspect « entreprise » du travail à la pige et sur les façons de mieux tirer votre épingle du jeu.



Enseignante de formation, **Pauline Côté** travaille à son compte depuis plus de 20 ans comme traductrice-révisure dans une région où l'entrepreneuriat est un mode de vie.

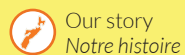
“How to be both knife and spoon”: Five essential approaches from the (poetry) editor's editors

9:45 to 10:45 a.m. / 9 h 45 à 10 h 45

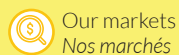
Harbour Suite A



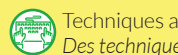
This session distills key editorial approaches, gleaned from work with five leading poet-editors and press founders (now loosely known as the



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SATURDAY, JUNE 8 / SAMEDI 8 JUIN

Thinking & Singing group): Don McKay (attention), Jan Zwicky (truth), Dennis Lee (generosity), Tim Lilburn (listening) and Robert Bringhurst (knowledge). Experience collaborating with this group serves in this workshop as a simple bridge between generations of poetry (or any!) editors: passing on five core approaches that carry into attitude, ethics and practical technique.



Clare Goulet has edited creative non-fiction, poetry, essays, science texts and fiction; she served as literary editor at *The Fiddlehead* under Don McKay, and for *Brick Books* and *Gas-pereau Press*, as well as freelance and in-house. Co-editor of the anthology *Lyric Ecology* (Cormorant), she contributed a chapter to *Listening for the Heartbeat of Being* (MQUP), with current projects in text-based machine learning. She teaches editing and writing at Mount Saint Vincent University in Halifax.

Revised Editors Canada guidelines for editing student work

9:45 to 10:45 a.m. / 9 h 45 à 10 h 45

Harbour Suite B



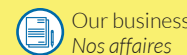
This session will introduce you to the revised guidelines and permission form for editing graduate and undergraduate student texts. We will tell you why the changes were made, how they were made, how editors can use them and what Editors Canada did to get the word out about them.



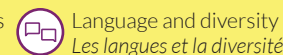
Virginia (Ginny) McGowan is a social scientist, writer and editor specializing in non-fiction. As a former university professor, she appreciates the guidelines and uses them extensively in her editing practice.



Gael Spivak works in food safety communications for the federal government, specializing in plain language writing and editing. She collects squirrels, tiny books and articles on the singular they.



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS

Be BOLD: Making your own opportunities (advanced)

9:45 to 10:45 a.m. / 9 h 45 à 10 h 45

Lunenburg



In this session, you'll learn how to identify and take advantage of opportunities to build your freelance business—and how to create your own opportunities. We will explore how direct, bold questions and offers can propel you into new career opportunities. This session is specifically for people who may have reached a plateau in their business and would like to continue growing but aren't sure how to go about it. Learn how public speaking, writing and more can lift your business to new levels! Don't wait for someone to hand you the keys to the kingdom—start making things happen yourself!



Laura Poole has been a freelance editor for over 20 years. She specializes in scholarly non-fiction copy editing.

A very special editor-author relationship

11:00 a.m. to 12:00 p.m. / 11 h à 12 h

Commonwealth A



Jen Powley, author of *Just Jen*, winner of the 2017 Margaret and John Savage First Book Award (Non-fiction), and some of her team members discuss how they edited a book with her, a quadriplegic woman. Editing an author who composes orally, rather than on the page, is an experience that presents new challenges.



Trained as an urban planner, who gave up her job because of health reasons, Jen Powley went on to write Just Jen.



Brenda Conroy has been a freelance copy editor and book designer for many years.



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SATURDAY, JUNE 8 / SAMEDI 8 JUIN



Ben DuPlessis, after his degree in journalism and experience with editing Jen's book, went on to science and then medical school.



Kira Daube worked as Jen's personal assistant for two and a half years, a few years ago. Now, Kira works various jobs in and around Lunenburg, Nova Scotia. Her favourite thing to do is swim in the ocean.



Lorri Neilsen Glenn is the author and editor of 14 books, former Halifax Poet Laureate and a mentor in the University of King's College MFA in Creative Nonfiction program.

Making smart choices: Which freelance projects are right for you?

11:00 a.m. to 12:00 p.m. / 11 h à 12 h

Maritime



How do you decide which freelance projects to accept? Do you feel the need to say “yes” to every job you're offered? Do you always say “no” if a job doesn't fit neatly into your niche or expertise? Do you just go with your gut? Two experienced freelancers discuss ways to methodically evaluate new opportunities so you can move your career in the direction you want and avoid projects you'll end up regretting.



Michelle Waitzman is a freelance writer/editor in Toronto. She works on non-fiction content ranging from law textbooks to Facebook posts and has written about outdoor sex, pigeon-guided missiles, cryptography and immigrating to New Zealand.



Jess Shulman, CPE, went freelance in 2016 after 17 years in corporate marketing/communications. She works in fiction and non-fiction and has worked on content about self-driving cars, retail analytics, football, postpartum depression and serial killers.



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS

Moving beyond nostalgia: Telling Acadian stories today / Au-delà de la nostalgie: Raconter des histoires acadiennes aujourd'hui [bilingual / bilingue]

11:00 a.m. to 12:00 p.m. / 11 h à 12 h
Harbour Suite A

There is more to the lives of Acadians than Evangeline, the deportation of 1755 and the French language. So how do you tell stories that live outside the very large spectre of the past? Editor and author Simon Thibault discusses the importance of telling Acadian stories that go outside the realm of nostalgia, by respecting the past, chronicling today and looking to the future.

La langue française, la déportation des Acadiens en 1755 et Évangéline ne sont que quelques réalités définissant la vie des Acadiens. Alors comment raconter ce qu'il y a au-delà du passé collectif? Réviseur et auteur, Simon Thibault parle de l'importance de présenter des narratifs acadiens qui surpassent la nostalgie tout en respectant le passé, en racontant le présent et en regardant vers le futur.



*Simon Thibault's work focuses on where food and culture meet. He is the author of *Pantry and Palate: Remembering and Rediscovering Acadian Food*. He is currently a developmental editor-at-large with Nimbus Publishing. / Simon Thibault fait le point sur ce qui rapproche l'art culinaire de la culture. Auteur de *Pantry and Palate: Remembering and Rediscovering Acadian Food*, il agit également à titre de réviseur pigiste spécialisé en révision de fond chez Nimbus Publishing.*

Once upon an editor: Editing children's picture books

11:00 a.m. to 12:00 p.m. / 11 h à 12 h
Harbour Suite B

In this session, Nimbus Publishing's managing editor and in-house children's book editor, Whitney Moran, draws from experience working with some of Canada's most celebrated authors to introduce the process behind children's picture book editing. Through case studies of real projects, attendees will learn the process behind a successful children's



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SATURDAY, JUNE 8 / SAMEDI 8 JUIN

picture book, from acquisition and manuscript development to art direction and production to the final product.



*Whitney Moran is the managing editor of Nimbus Publishing and Vagrant Press in Halifax and co-author of the *Atlantic Canada beer guide*, *East Coast Crafted*.*

Macros 201: The shell game (advanced)

11:00 a.m. to 12:00 p.m. / 11 h à 12 h
Lunenburg

Editors familiar with macro basics will learn how to “power up” their macros with “shells” that automate processes even more. Attendees will learn to (1) run a macro through an entire document, (2) automate turning off tracking as needed and (3) set up a dialogue box to access and categorize their favorite macros. Attendees should be familiar with creating and editing macros, using the Visual Basic Editor and creating keyboard shortcuts in Word.



Amy J. Schneider (www.featherschneider.com), a freelance copy editor of textbooks, trade non-fiction and best-selling fiction since 1995, has written articles and presented sessions on editorial topics for copyediting.com, An American Editor, Communication Central, EFA, ACES and NWIEG.

Negotiating the truth: Drawing the line in creative non-fiction

1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Commonwealth A

In an age of fake news and truthiness, where can—and should—editors draw the line on fact versus fiction in working with authors of narrative or creative non-fiction? In this panel, we'll explore trends and best practices in historical non-fiction, investigative journalism and memoir, using examples from recently published works and drawing on our experience as writers and educators.



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS



Kim Pittaway is the executive director of the MFA in Creative Nonfiction program at the University of King's College in Halifax. She is the former editor-in-chief of *Chatelaine* magazine, a recipient of the National Magazine Award Foundation's Outstanding Achievement Award and an award-winning journalist.

She is at work on a memoir.



Dean Jobb, an award-winning author and journalist, is on the faculty of the King's MFA program and writes a true crime column for *Ellery Queen Mystery Magazine*. His book *Empire of Deception: The Incredible Story of a Master Swindler Who Seduced a City and Captivated the Nation, the stranger-than-fiction story of a 1920s Chicago con man*, was a finalist for the Hilary Weston Writers' Trust Prize. His next book recreates the hunt for Dr. Thomas Neill Cream, a Victorian-era serial killer who murdered at least 10 people in Canada, Chicago and London.

Striving for freedom: Black Nova Scotian struggles and ideas of self-determination



1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Maritime

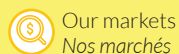
This presentation will examine Black Nova Scotian history within the recurring theme of the active and conscious historical agency of African Nova Scotians in the struggle to assert their democratic rights and achieve self-determination. Some of the questions posed and discussed include: What is unique about the Black experience in Nova Scotia? Do African Nova Scotians constitute a distinct people? If so, what is the nature of this distinctiveness?



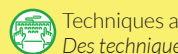
Isaac Saney is director of Dalhousie University's groundbreaking Transition Year Program. His teaching and scholarship encompasses Africa, the Caribbean, the U.S. civil rights movement, Cuba and Black Nova Scotian history.



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SATURDAY, JUNE 8 / SAMEDI 8 JUIN

Is editing a profession yet?

1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Harbour Suite A

40

Can editors be professionals? This surprisingly controversial topic has resurfaced in bursts over the 40-year history of Editors Canada. Join a guided discussion that explores

- how professions like medicine and accounting structure organizational activities
- what steps editing organizations elsewhere are taking toward professionalization
- how editing-adjacent groups—like translators, indexers and designers—have advocated for their professional interests
- whether editing has achieved professionalization—and, if not, whether Editors Canada should keep striving for it



Iva Cheung is a Certified Professional Editor and winner of both the Tom Fairley Award for Editorial Excellence and the President's Award for Volunteer Service.



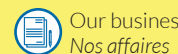
Jeanne McKane is a Certified Professional Editor, Diplomate Editor in the Life Sciences, Advanced Professional Member of the Society for Editors and Proofreaders and winner of the Lee D'Anjou Volunteer of the Year Award.

Bad graphs: Editing graphs for readability, fairness and impact

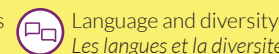


1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Harbour Suite B

A good graph or chart is readable, accurate and fair—and it tells a compelling story in support of the text around it. Editors who can recognize the elements of a good graph, analyze a bad graph and propose improvements that turn a bad graph into a good one are in a strong position to



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité

40 40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS

provide more value to their clients. This hands-on session will help you learn to tackle graphs with confidence.



Robin Marwick has been a medical writer and editor specializing in patient communication for over 20 years. She read the data visualization classic *How to Lie with Statistics* at an impressionable age and has been on the lookout for bad graphs and dodgy data ever since.

Navigating funding proposals: Editors adding value

1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Lunenburg



The need to write proposals for grant funding permeates the worlds of the arts, not-for-profit organizations, academic research and even business. We'll cover the topics you most want and need to know about, including how editors can bring added value to proposal writers and support funding success, the expertise editors need to flourish in this market and how this work can combine your career with your personal passions. Bring your questions to our round-table discussion of this challenging and rewarding editing niche.



Cathy McPhalen works with science and medical researchers in telling their research stories effectively and moving their results into action for our lives—getting the right words to the right audiences.



Rhonda Kronyk channels her skills and passions to write and edit grant proposals and to develop effective programming in collaboration with social and arts organizations in her home city, Edmonton.



Becka Barker loves helping artists and arts organizations find the right words for bringing new creative ideas into being. She lives and works in Halifax.



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SATURDAY, JUNE 8 / SAMEDI 8 JUIN

Life begins at 40: The future of editing

2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15
Commonwealth A

40

Editors Canada is 40 years old. What will the future bring? Four editors will look into the crystal ball, considering issues such as new technologies, cultural sensitivity, knowledge transfer, and globalization of editing services. Be prepared to throw in your two cents!



Wendy Barron became an editor five years ago and now writes and edits inclusive and plain-language materials at British Columbia's provider of legal aid services.



Clare Goulet has edited creative non-fiction, poetry, essays, science texts and fiction. She teaches editing and writing at Mount Saint Vincent University in Halifax.



Marianne Ward is a freelance editor who has worked on well over 100 books, many of them award winners. Interestingly enough, her editing life really started at 40.



Heather Buzila is an editor at Athabasca University in Edmonton and serves on the Editors Canada NEC as vice-president and director of branches and twigs.

Publish or perish: Editing scholarly papers for ESL authors

2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15
Maritime



Many of the world's top scholarly journals publish only in the English language. Graduate students and university lecturers who are non-native English speakers (and writers) often need assistance with English-language usage. Others need more in-depth assistance in manuscript



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS

preparation, journal choice and submission. There is a huge market for this type of work; however, specific skills are required to assist clients who are experts in their field yet struggle with English and consequently have difficulties getting published.



Glenna Jenkins edits research papers for clients who are non-native English speakers, who publish in scholarly journals and whose findings influence social and economic policy.

Are you certifiable? Preparing for the Editors Canada certification exams



2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15
Harbour Suite A

Learn everything you ever wanted to know about the Editors Canada certification exams from a Certified Professional Editor and co-chair of the Editors Canada Certification Steering Committee, who will provide valuable tips on how to prepare for the exams. You'll also have the chance to test your mettle with sample questions and discuss your answers with other editors.



Jess Shulman went freelance in 2016 after 17 years in corporate marketing/communications. She worked hard to prepare for her certification exams, and you should too!

Mi'kmaw culture—A balance of past and present



2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15
Harbour Suite B

Learn how the Mi'kmaq use their traditional teachings in today's world. Along with sharing of the teachings, there will be a show and tell of intricate works created by Mi'kmaw crafters.



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SATURDAY, JUNE 8 / SAMEDI 8 JUIN



Theresa Meuse is a Mi'kmaw author, born and raised in Nova Scotia. She has worked in many areas involving her culture and is a Mi'kmaw Aboriginal student support worker for the Halifax Regional Centre for Education.

Winning contracts with the Government of Canada



2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15
Lunenburg

The Government of Canada spends about \$20 billion yearly on goods and services. Even sole proprietors can sell directly to the feds—no matter where they are in Canada or whether they offer bilingual services. This workshop offers tips on sales approaches, marketing, getting security clearance and more. You'll also learn about a new e-commerce site that will let all levels of government in Canada, plus others, buy from federal lists of suppliers.



Marion Soublière of M.E.S. Editing and Writing Services in Ottawa contracts mainly to Government of Canada clients and blogs about federal procurement at The Editors' Weekly.



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS

Atlantic editors: Editing from the edge

9:30 to 10:30 a.m. / 9 h 30 à 10 h 30

Commonwealth A



Whether you live in Atlantic Canada, northern Canada or a little Prairie town, you may be familiar with working as an editor where colleagues and clients are scarce and twig or branch meetings are hours away. In this session, four freelance editors, one from each Atlantic province, discuss how they have created satisfying editorial careers, grown their networks and found professional development opportunities. This session will explore how (and whether) your location matters for editors.



Christine Gordon Manley co-owns the writing–editing firm Manley Mann and has been a freelance editor for 15 years. A published author herself, Christine draws on empathy and heart to guide writers from start to finish.



Shelley Egan is an editor and proofreader who specializes in fiction and copy editing. Before starting her own business, she edited Hansard transcripts and taught ESL.



donalee Moulton, a professional writer and editor based in Halifax, is the owner of Quantum Communications. From her home base, she has provided editing services for clients across Canada—and beyond.



Sandy Newton has worked in Newfoundland and Labrador as a freelance editor and writer since the 1990s. She is a Tom Fairley Award winner (2012).



Julia Cochrane has been a freelance copy editor and proofreader since 1995. She lives in Wolfville, Nova Scotia, with her husband and three cats.



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SUNDAY, JUNE 9 / DIMANCHE 9 JUIN

Smooth sailing through citations: Tips and techniques for editors

9:30 to 10:30 a.m. / 9 h 30 à 10 h 30

Maritime



For copy editors of non-fiction, dealing with source citations can be daunting. In this session, learn how to break the task into manageable chunks and discover ways to make it easier. We'll look at identifying major citation styles, applying a style, converting from one style to another, styling in-text citations and checking them against a reference list, editing footnotes and endnotes, and editing reference lists and bibliographies.



Leslie Saffrey, a freelance Certified Professional Editor based in Toronto, edits and proofreads non-fiction books, articles and reports.

Using business information to increase your profits

9:30 to 10:30 a.m. / 9 h 30 à 10 h 30

Harbour Suite A



Do I charge enough? How many more clients do I need to make the money I want? Your editing business has a black box of information that will help you answer these questions and more. In this session, you'll learn how to decode your business's black box and what to do with the information to earn more while maintaining your sanity. And the math isn't hard!



Erin Brenner has been successfully running Right Touch Editing for over a decade. While she doesn't love math, she realized early on that she loves business information that helps her work less and earn more.



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS

Challenges of managing a translation process

9:30 to 10:30 a.m. / 9 h 30 à 10 h 30

Harbour Suite B

If you edit in Canada, there's a fair chance that the next stop after editing is translation. This session will look at what it's like to manage the translation process, how to build a good relationship with your translator or agency and some considerations when editing for translation (and maybe some bonus #TranslationFail).



Alana Chalmers is an editor, translator and information designer. She works as an editorial consultant at Bell Canada and enjoys sharing her love of language with her team (and brings them baked goods too).

Canadian copyright: Keeping up with the rules

9:30 to 10:30 a.m. / 9 h 30 à 10 h 30

Lunenburg

This session will allow participants to hear what's new (and what's interesting) in copyright law, and discuss how to indicate copyright on electronic sources, including how editors should advise academic and non-academic authors on the use of social media content.



Christene Hirschfeld is a partner in BoyneClarke LLP, a prominent Nova Scotian law firm. Her practice focuses on business, entertainment and intellectual-property law.

Two-Eyed reading: A Mi'kmaw approach to sensitivity-reading praxis

10:45 to 11:45 a.m. / 10 h 45 à 11 h 45

Commonwealth A

The Mi'kmaw concept of etuaptmunk, or two-eyed seeing, was brought forward by Mi'kmaw Elder Albert Marshall as a model of intercultural collaboration that prioritizes the coexistence of Indigenous and non-Indigenous worldviews. In this session, we will explore how etuaptmunk



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SUNDAY, JUNE 9 / DIMANCHE 9 JUIN

can inform the process of sensitivity reading and influence the representation of marginalized communities in publishing.



Tiffany Morris is a Mi'kmaw sensitivity reader and experimental poet from K'jipuktuk (Halifax). Her work has appeared in Prairie Fire, Room Magazine, Speculative City and elsewhere.

Antidote10: What's new? / Quoi de neuf? [bilingual / bilingue]

10:45 to 11:45 a.m. / 10 h 45 à 11 h 45

Maritime

A new version of *Antidote* was launched in November 2018. Come discover its exciting new features, including its translation component, readability indices, synonym-sorting capacity and gender-neutrality filter. It may even help shorten your tweets!

Une nouvelle version d'*Antidote* est offerte depuis novembre 2018. Venez découvrir ses nouvelles fonctionnalités : volet traduction, indices de lisibilité (dont un conçu pour le français), tri des synonymes et filtre de rédaction inclusive. Il pourrait même raccourcir vos gazouillis.



Louise Saint-André runs an editing company. She has provided training for nearly 20 years and has been teaching about Antidote since 2008. / Louise Saint-André exploite une entreprise de révision. Elle anime des ateliers de formation depuis près de 20 ans et enseigne Antidote depuis 2008.

GST/HST—Ask an accountant

10:45 to 11:45 a.m. / 10 h 45 à 11 h 45

Harbour Suite A

Charging, collecting and remitting sales taxes is just another administrative nightmare for many self-employed editors. In this session, a freelance editor and a tax professional will tell you what you need to know about registering to collect GST/HST, which clients you need to bill for which taxes, what you need to pay and when and how to pay as little as possible. Get your questions ready!



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS



Michelle Waitzman is a freelance non-fiction writer and editor in Toronto who works on books, business communications and professional papers/articles. Her clients include the Canadian Tax Foundation and major law firms.



Lori Messenger is a CPA; a CA; and the Manager, Tax at the Dartmouth office of Baker Tilley, a network of accounting firms with more than 40 offices in 7 provinces across Canada and 746 offices worldwide.

The new reality: Online news

10:45 to 11:45 a.m. / 10 h 45 à 11 h 45
Harbour Suite B



Tim Bousquet, editor and publisher of the *Halifax Examiner*, in his usual insightful and entertaining style, will explain why “legacy” print news media is failing and how new online news sites will fill the void. Using examples, Tim will tell the sad tale of failed business models for local news and explore how new enterprises are experimenting, financially and editorially, with ways to deliver the news and survive.



Investigative journalist **Tim Bousquet** is the 2019 recipient of PEN Canada/Ken Filkow Prize for freedom of expression. Tim started the online *Halifax Examiner* in 2014 after seven years as news editor of the *Halifax weekly*, *The Coast*.

The imperfect editor: An oxymoron?

10:45 to 11:45 a.m. / 10 h 45 à 11 h 45
Lunenburg



This session explores “editorial anxiety”—the mental cost of the perfectionism that editing demands. We’ll look at ways to decrease errors in our work (e.g., when not to hit SEND; how Comments boxes can save the day). But we’ll also talk about putting limits on perfectionism and how to live with it when we do make mistakes. A session for anyone who wants to be a great editor—and a sane one.



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SUNDAY, JUNE 9 / DIMANCHE 9 JUIN



Sue MacLeod, CPE, was shortlisted for the Tom Fairley Award in 2014. A freelance editor based in Montréal, she is also a poet and novelist.

The little region that could: Celebrating—and selling—books in Atlantic Canada

1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Commonwealth A



Bringing together three of Nova Scotia’s most prominent booksellers and the editor of Atlantic Canada’s publishing magazine, *Atlantic Books Today*, this informative panel will explore the art and business of book-selling on the east coast—the unique challenges and opportunities of promoting books in this region and what authors and publishers can do to make this lively literary scene even better.



Chris Benjamin is the author of three award-winning fiction and non-fiction books and short stories published in journals and anthologies across Canada. He’s on leave from his role as managing editor of *Atlantic Books Today* to be writer in residence for the South Shore Public Libraries.



Lisa Doucet is the co-manager of *Woozles Children’s Bookstore* and is a long-time book reviewer for numerous publications. She has served on several book-related boards and book award juries, and runs several book clubs for children and teens.



Hilary Drummond has been a bookseller since 1996. She has also worked as a translator, librarian, educator and academic editor. She holds an MA in Book and Digital Media Studies from Leiden University.



Michael Hamm grew up in Sambro, Nova Scotia, with a book always at his side. So it is no surprise that immediately after earning a BA in English at Mount Saint Vincent University in 1980, he found himself working his first paying job at *Talbots*



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS

Bookshop in Halifax. This led to a long stay with Readmore, a local bookstore chain. After managing several of those stores, Michael began working at Bookmark on Spring Garden Road in 1998 and has been happily ensconced there ever since. His personal reading passions range from classic and contemporary literature in translation to biographies of David Lynch and Kids in the Hall.

La révision à l'ère de l'optimisation Web

1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Maritime



De plus en plus, les entreprises établies en ligne (agences de voyage, moteurs de recherche, etc.) et les commerces plus traditionnels investissant dans leur présence sur le Web se tournent vers un modèle de traduction où la révision est la principale composante. Dans le cadre de cet atelier, vous en apprendrez plus sur le flux de travail type de tels projets, sur les textes à réviser et la communication entre les intervenants.



Forte de plus de 10 ans d'expérience, **Beverly McLaughlin** a été traductrice, réviseuse et gestionnaire de services linguistiques et entreprise, au gouvernement ainsi qu'au sein d'agences de traduction. Pigiste à ses heures, elle s'est retrouvée de presque tous les côtés de l'équation en ce qui au trait aux projets de traduction.

Distressing content and trauma resiliency

1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Harbour Suite A



As mental health becomes less stigmatized, more and more people are telling their stories to assist in the healing process. As an editor, how do you approach subjects that can be deeply disturbing, such as abuse, violence, death and loss? In this seminar, we will define trauma and discuss normal physiological reactions, as well as learn about navigating through disturbing material, communication techniques and self-care in editing.



Kyra Nabeta is a freelance copy editor and a budding mental health advocate. She has several years' experience in marine search and rescue and as a volunteer medic.



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SUNDAY, JUNE 9 / DIMANCHE 9 JUIN



Heather E. Saunders, owner of Just the Write Type Editing, is a proofreader and STEM/medical editor. She teaches on topics related to editing, freelancing and science communication and is a board member for the Society for Editing (ACES).

How to find and work with the right mentor—A workshop for editors

1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Harbour Suite B



Most freelance editors are solopreneurs, sole proprietors of a small editing business; as such they have a mindset, aspirations and attitudes, and business practices that differ from those of other entrepreneurs. Yet, as with all small-business owners, having a mentor is critical for their success. This session is designed to help the solopreneur editor find and work with the right mentor to build a healthy, mutually beneficial relationship.



Virginia (Ginny) McGowan, PhD, edits non-fiction. She writes books/information products and publishes about mentoring, designs and evaluates mentoring programs, and does training and speaking about mentoring.

Using plain language principles to improve your editing practice

1:00 to 2:00 p.m. / 13 h à 14 h
Lunenburg



This workshop will introduce editors to using plain language to improve non-fiction documents intended for specific adult audiences, like people with no technical background who need technical information (people with wills, for example). The session will introduce ways to assess audience information needs, review top techniques to make documents more readable (with reference to Editors Canada substantive and stylistic editing standards) and give participants the opportunity to practise their new skills.



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS



Nicole Watkins Campbell has 30 years' experience editing and advising on clear communication. She has created plain language materials for legislation and has edited professional standards materials for Editors Canada.

Spilling the ink: Atlantic authors talk about editors

2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15

Commonwealth A



What do these authors really think of their editors? Let's hear tales from the trenches, good and bad, funny and sad. What have these authors learned about editors that we need to know? What would they like editors to understand? How do we work together toward everyone's ultimate goal—the best manuscript possible?



*Stephanie Domet is a writer, editor and sometimes podcaster. She is author of *Homing and Fallsy Downsies*, and is working on her third novel. She writes non-fiction, teaches creative writing to kids and adults and edits books.*



*Carol Bruneau has written five novels, including *A Circle on the Surface* (2018), and three short story collections. Her first novel, *Purple for Sky*, won the 2001 Thomas Head Raddall Atlantic Fiction Award and the Dartmouth Book Award.*



*Evelyn C. White has authored *Every Goodbye Ain't Gone: A Photo Narrative of Black Heritage on Salt Spring Island* (2009) and *Alice Walker: A Life* (2004). She is a graduate of Harvard, Wellesley, and Columbia University Graduate School of Journalism.*



*Stephen Laffoley is an author of fiction and creative non-fiction. *Shadowboxing* won the 2013 Evelyn Richardson Non-Fiction Award. *Hunting Halifax* was shortlisted for the 2008 Atlantic Independent Booksellers' Choice Award and the 2008 Evelyn Richardson Memorial Non-Fiction Award.*



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SUNDAY, JUNE 9 / DIMANCHE 9 JUIN

Translating medicalese into everyday English

2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15

Maritime



Doctors, pharmacists and other healthcare professionals use wordings designed to say “This is medical!” Some of it increases accuracy for those with the necessary background, but much of it keeps nonprofessionals from understanding it. And articles on medical information in news and other media often skew or misrepresent data. Find out how to help ordinary people understand medical information accurately and effectively.



James Harbeck has spent nearly 20 years communicating complex and important health information to lay audiences. Find out more about him at jamesharbeck.com.

Suas i! Publishing books in and about Gaelic in Nova Scotia

2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15

Harbour Suite A



Scottish Gaelic was the third most commonly spoken language in Canada at the time of Confederation. The first Gaelic book was published in Nova Scotia 180 years ago. Despite anglophone efforts to erase Gaels from history, Gaelic is still a living language and culture in Nova Scotia. Join Dr. McEwan and guests for a discussion about the challenges of publishing in and about Gaelic—stereotypes, representation and economics—and how we're making it work.



*Dr. Emily McEwan is the founder and president of Bradan Press, an independent publisher in Halifax. Bradan Press connects readers worldwide with Gaelic language and culture, through non-fiction, poetry, children's books and more. Dr. McEwan has been involved with Scottish Gaelic language and culture for 30 years, first in Scotland and now in Nova Scotia. She is author of *The Scottish Gaelic Tattoo Handbook* and blogs about Gaelic at Gaelic.co.*



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

SESSIONS AND SPEAKERS / ATELIERS ET CONFÉRENCIERS

Speed mentoring / Mentorat éclair [bilingual / bilingue]

2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15

Harbour Suite B

Need editorial or career advice? Speed mentoring offers editors with all levels of experience an opportunity to receive advice and feedback from some of North America's most highly regarded editors. **Pre-registration for speed mentoring is required.**

Vous avez besoin de conseils sur la révision ou sur votre carrière? Le mentorat éclair offre aux réviseurs de tous les niveaux d'expérience une occasion d'échanger avec certains des réviseurs les plus respectés en Amérique du Nord pour recevoir des conseils et connaître leur point de vue. **La préinscription est requise pour le mentorat éclair.**



Erin Brenner has been freelancing for a decade, writing and editing for clients and training editors and other communications professionals. Before that, she worked in-house at a direct mail agency, a marketing research firm and an online publication.



Julia Cochrane has been a freelance copy editor and proofreader since 1995. She lives in Wolfville, Nova Scotia, with her husband and three cats.



Janice Dyer is a self-employed certified professional editor with over 20 years of experience in editing, writing and project management. She specializes in educational and health care materials, including textbooks, online courses and teachers' guides.



Cathy McPhalen works with science, engineering and medical researchers to tell their research stories effectively—the right words for the right audiences. She works with clients across Canada (and occasionally abroad).



Marie-Christine Payette has a background as an English-to-French translator and ESL and FSL teacher. She started her own business in 2011 and offers French editing, proofreading and comparative editing and EN-FR translation. / Marie-Christine Payette cumule une expérience en traduction anglais-français ainsi qu'en enseignement de l'anglais langue seconde et du français langue seconde. Elle a lancé son entreprise en 2011, offrant des services de révision française, de correction d'épreuves et de révision comparative anglais-français.



Our story
Notre histoire



Our markets
Nos marchés



Techniques and technologies
Des techniques et des technologies

SUNDAY, JUNE 9 / DIMANCHE 9 JUIN



Laura Poole has been a freelance editor for over 20 years. She specializes in scholarly non-fiction copy editing, training and coaching editors in running a successful freelance business, crafting work-life balance and growing beyond a simple “do work, get paid” work plan.



Marion Soublière is a writer and editor with many years' experience in communications, journalism and public relations. She runs her own business managing communications projects. She has particular expertise in Indigenous and northern Canadian issues and Government of Canada procurement policies. / Marion Soublière est auteure et réviseuse, et cumule de nombreuses années d'expérience en communications, en journalisme et en relations publiques. Elle est travailleuse autonome, gérant des projets de communications. Elle a une expertise particulière des questions touchant les Autochtones et le nord du Canada, ainsi que des politiques d'approvisionnement du gouvernement du Canada.



Gael Spivak works in communications for the federal government. She specializes in plain-language writing and editing and has worked on topics from food safety and biotechnology to ethics and government. She is the current president of Editors Canada and has held numerous volunteer positions in the association.

Building and maintaining a successful in-house editorial team



2:15 to 3:15 p.m. / 14 h 15 à 15 h 15

Lunenburg

This interactive session will discuss the evolution of the Nature Conservancy of Canada's editorial services team; the challenges in convincing a science-based organization to adopt a style guide, plain language and storytelling culture; the services offered by the editorial team; our integration with the French services and translation team; and the benefits of staffing an in-house editorial services team. Participants will have the opportunity to share their struggles and successes. **Participants may wish to download the free PollEverywhere app before joining this session.**



Christine Beevis Trickett, national director of editorial services for the Nature Conservancy of Canada, sees herself as a professional storyteller and NCC's “editorial conscience.”



Our business
Nos affaires



Language and diversity
Les langues et la diversité



40 years of Editors Canada
40 années de Réviseurs Canada

Schedule for Saturday, June 8 / Horaire du samedi 8 juin

Commonwealth A		Maritime		Harbour Suite A		Harbour Suite B		Lunenburg			
8:00-8:45		Breakfast – Petit déjeuner		8:45-9:30		Opening keynote – Allocation d'ouverture – Linden MacIntyre					
9:30-9:45		Break – Pause		9:45-10:45		Session 1 Séance 1		Be BOLD: Making your own opportunities (advanced) Laura Poole			
10:45-11:00		Break – Pause		11:00-12:00		Session 2 Séance 2		Macros 201: The shell game (advanced) Amy J. Schneider			
12:00-1:00		Lunch – Dîner									
				<p>Les hauts et les bas de la vie de pigiste Pauline Côte</p> <p>Which freelance projects are right for you? Michelle Waitzman and Jess Shulman</p> <p>Moving beyond nostalgia: Telling Acadian stories today / Au-delà de la nostalgie: Raconter des histoires acadiennes aujourd'hui Simon Thibault [bilingual / bilingue]</p>		<p>Revised Editors Canada guidelines for editing student work Virginia McGowan and Gael Spivak</p> <p>Once upon an editor: Editing children's picture books Whitney Moran</p>		<p>“How to be both knife and spoon”: Five essential approaches from the (poetry) editor's editors Clare Goulet</p>			
				<p>Funny words: Editing sketch comedy Mike Allison</p> <p>A very special editor-author relationship Jen Powley, Brenda Conroy, Ben DuPlessis, Kira Daube and Lorri Neilsen Glenn</p>		<p>Striving for freedom: Black Nova Scotian struggles and ideas of self-determination Isaac Sane</p> <p>Is editing a profession yet? Iva Cheung and Jeanne McKane</p>		<p>Bad graphs: Editing graphs for readability, fairness and impact Robin Marwick</p>		<p>Winning contracts with the Government of Canada Marion Soublière</p>	

1:00-2:00		Session 3 Séance 3		2:00-2:15		Break – Pause		2:15-3:15		Session 4 Séance 4	
3:15-3:30		Break – Pause		3:30-5:30		Annual general meeting – Assemblée générale annuelle					
		<p>Negotiating the truth: Drawing the line in creative non-fiction Kim Pittaway and Dean Jobb</p>		<p>Life begins at 40: The future of editing Wendy Barron, Marianne Ward, Clare Goulet and Heather Buzila (moderator)</p>		<p>Publish or perish: Editing scholarly papers for ESL authors Glenna Jenkins</p>		<p>Are you certifiable? Preparing for the Editors Canada certification exams Jess Shulman</p>		<p>Preparing for the Editors Canada certification exams Jess Shulman</p>	
		<p>Striving for freedom: Black Nova Scotian struggles and ideas of self-determination Isaac Sane</p>		<p>Are you certifiable? Preparing for the Editors Canada certification exams Jess Shulman</p>		<p>Are you certifiable? Preparing for the Editors Canada certification exams Jess Shulman</p>		<p>Are you certifiable? Preparing for the Editors Canada certification exams Jess Shulman</p>		<p>Are you certifiable? Preparing for the Editors Canada certification exams Jess Shulman</p>	

Our story / Notre histoire

Our markets / Nos marchés

Techniques and technologies / Des techniques et des technologies

Our business / Nos affaires

Language and diversity / Les langues et la diversité

40 years of Editors Canada / 40 années de Réviseurs Canada

Schedule for Sunday, June 9 / Horaire du dimanche 9 juin

Commonwealth A		Maritime		Harbour Suite A		Harbour Suite B		Lunenburg				
Breakfast – Petit déjeuner												
8:30–9:30												
9:30–10:30	Atlantic editors: Editing from the edge <i>Christine Gordon Manley, Shelley Egan, donalee Moulton, Sandy Newton and Julia Cochrane (moderator)</i>	Smooth sailing through citations: Tips and techniques for editors <i>Leslie Saffrey</i>	Using business information to increase your profits <i>Erin Brenner</i>	Challenges of managing a translation process <i>Alana Chalmers</i>	Canadian copyright: Keeping up with the rules <i>Christine Hirschfeld</i>							
10:30–10:45 Break – Pause												
10:45–11:45	Two-Eyed reading: A Mi'kmaw approach to sensitivity-reading praxis <i>Tiffany Morris</i>	Antidote10: What's new? / Quoi de neuf? <i>Louise Saint-André [bilingual/bilingue]</i>	GST/HST—Ask an accountant <i>Michelle Waitzman and Lori Messenger</i>	The new reality: Online news <i>Tim Bousquet</i>	The imperfect editor: An oxymoron? <i>Sue MacLeod</i>							
11:45–1:00 Lunch – Dîner												
1:00–2:00												
Session 7	The little region that could: Celebrating— and selling—books in Atlantic Canada <i>Chris Benjamin (moderator), Lisa Doucet, Hilary Drummond and Michael Hamm</i>	La révision à l'ère de l'optimisation Web <i>Beverly McLaughlin</i>	Distressing content and trauma resiliency <i>Kyra Nabeta and Heather Saunders</i>	How to find and work with the right mentor— A workshop for editors <i>Virginia McGowan</i>	Using plain language principles to improve your editing practice <i>Nicole Watkins Campbell</i>							
2:00–2:15 Break – Pause												
2:15–3:15	Spilling the ink: Atlantic authors talk about editors <i>Stephanie Domet (moderator), Carol Bruneau, Evelyn C. White and Stephen Laffoley</i>	Translating medicalese into everyday English <i>James Harbeck</i>	Suas i! Publishing books in and about Gaelic in Nova Scotia <i>Emily McEwan</i>	Speed mentoring <i>Erin Brenner, Julia Cochran, Janice Dyer, Cathy McPhalen, Marie-Christine Payette, Laura Poole, Marion Soublière and/et Gael Spivak [bilingual/bilingue]</i>	Building and maintaining a successful in-house editorial team <i>Christine Beevis Trickett</i>							
3:15–3:30 Break – Pause												
3:30–4:30 Closing keynote – Allocation de fermeture – Sheree Fitch												
Our story	Our markets	Techniques and technologies	Our business	Language and diversity	40	40 years of Editors Canada	Notre histoire	Nos marchés	Des techniques et des technologies	Nos affaires	Les langues et la diversité	40 années de Réviseurs Canada

BRING YOUR CONTENT TO LIFE

WITH PROFESSIONAL-
GRADE GRAPHIC DESIGN

Trusted by brands big and small to **design books, ebooks, magazines, and more.** We work to the **highest design and production standards** to ensure quality in the finished product.

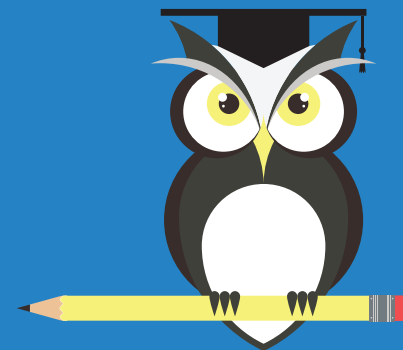
We'd love to help you. Contact us at design@kencad.com to learn more.

KENCAD
WWW.KENCAD.COM

ART DIRECTION
DESIGN
LAYOUT AND
TYPESETTING

Want to up your editing game?

Coming soon from
Editors Canada



Updated editions of the *Proofreading* and *Structural Editing* standards-based workbooks, in a new digital format designed to provide a realistic editing experience

For a sneak peek, visit the
Editors Canada table at the Vendor Fair!



Thank you to our
sponsors:
Merci à nos
commanditaires :



EDITORS
NOVA SCOTIA



canada.ca/our-languages

Translation Bureau

canada.ca/nos-langues

Bureau de la traduction

Canada

